

1. azədəkipe ən spærvør zin benəzəban
2. mə by.r ızdə blumə ga.n natgoujə
3. tə.gəvo.rdəxs | of : təgəvo.rdəx | of : vanda.x  
andədaX | ga.t aləs mə məfınəs | a.ênəx
4. spitə is ə ragə wæ.rək | of : ə z̄w.ɔ.r.karəwa.r
5. ɔb dat skœyt kre.ıgə zə bəskiməlt̄ br̄üt
6. də tımərman həp əsplıntər in zə kla.u | of : p̄d̄ət
7. də skipər di ləktə zə bæk of
8. ɔp di fəbrık is nıks tə zin
9. kum hir maıt | of : jɔ | of : kum vɔrt jɔ
10. jan go.jdər efə vir vɔl | pınt (vroeger van welk ;  
tegenwoordig meest 1 liter = ən kan | gla.zə  
gla.şis
11. jɔ ge. man ən pa.r kilo. kær.sə
12. zə həbə məşəvarvə dri kan wa.m əıdgəzoupe
13. hai wau ma.m ən rɔtklap ge.və mədəjkn̄pəl
14. ık həp sə kni. gəzın
15. haujə nɔx vastəla.vənt — yɔl
16. wa benık gro.us dağ mə hali ni me.j gəga.n ben
17. jɔ bəjə bəso.udəmi.tərt dat həp ık ni. gəda.n ho.r
18. wi həpət xəda.n — har | of : da.r həp jə et
19. spinəkɔp - spinraX - ra.gbɔl
20. pət - mas - ban - b̄ānzəx - bujsem = *bunzing* (*be-  
nawwd niet gebr.*) tlant - pɔ.dəstu.l - hamıj - kıkər  
- wɔrəkə (= *groene waterkikker*) kə'pəl (*ouder-  
wets*) of vln.dər
21. di rɔtfent di is alta.t bəzəx - antfəxtə
22. ma.t jə kraıxt ən doufə kra.lə
23. di ɛjəlsə la.t fəl auwə skœytə slo.upe
24. har həpəs əj knau vanən hunt xəhat
25. ge. man efə əm pa.r bre.jə stınə an - bre.jər -
26. da be.lt həbə zə wəgəha.lt
27. di vɛnt di həp ən leivə azə l.ə.ys opə ze.r ho.ıft
28. də dy.vəl is ər əyd gəskɔpt ə.ydə he.məl
29. də sXo.ljujəs həbə mətə klas na. et strant xəwe.st
30. ık ken tɔx ni kumə vɔr dak kla.r ben
31. də ku.jə zə.ype gra.X slɔber
32. har ken ni ga.n wæ.rəkə - hai həp pa.m in zə  
strɔt ' of : həpən zə.rə strɔt
33. stək efə ən stɔk in di be.zəm
34. ne.j mətə ke.gəls wɔrt nit me.r gəgo.ıjt - spələ
35. jɔ kum tɔx vɔrt ık həp al twe. ke.r əpəgəskre.ıwt
36. di pe.r is nɔx ni rap xənɔxt | of : is nɔx rauw |  
dər zıtə nɔx wıtə pıtə in
37. zə bənə na.ət lānt
38. zə həp əm ɛ.rs ləs əma.kt
39. di vɛnt brɛnt et nit so fər | of : wart
40. di ma.t is də hələft fəndər mələk fərlo.rə | of :  
fərspɔlt
41. di vɛnt mət dat wa.if bəskə.rəmə
42. inze.j zwə.mə is xəva.r.lək
43. har həp fəl pra.tjəs umdat i vɔl māns is
44. wai mətə de.mə hələft əjli dandrə hələft
45. jujəs hələp jə mu.dər əs dat nəst ɔptlə
46. unzə məsəla.r ısovt əs spək | vet = (*ook*)  
*dronken*
47. zə sprıjə umət waıst um əwədəskɔp
48. di bo.um di mət ıngəənt wɔrdə
49. du.t dat ra.m dıxt ju | lə.yk = *blinde*
50. də klɔk lə.yt fo.r də vru.gə kær.rək || də gəzıjə  
kær.rək = *de hoogmis* || et lɔf = *het lof*
51. bədspra.i - kıkərdrl - mıststro.jə - stıkə (*oud* =  
*boterhammen*)
52. dat wa.if həp tər kɔp la.tə knıpe
53. zə va.dər həp əm zes ja.r na sk̄.əl əsty.rt
54. ık ɛp əm əwa.rsky.wt um zo la.t dıxt lajə də  
slo.ət tə lo.upe
55. bərsə ku.jə zi jə ni yɔl me.r in dözə umtrək | of :  
by.rt
56. di kə.lse pɔtə da.r kraıg jə ouk ni vɔl me.r vɔr
57. də ski.tər sta.t baıdə o.uvə - də ha.rt
58. in ma.rıt is et nɔx fəlstə kaut um tə ka.səbale
59. di ka.rs di ge.f Xut lıxt
60. kaı trɔk di knɔl an zə sta.rıt
61. tu. kwamə jali vru.gər ıdər ja.r na.də karəməs
62. də pəsto.r ze.j dat Xət ələmaXtəx is
63. jə zag mə wəl ma.r jə ze.j nıks təgə mə
64. də zwa.lyws di zalə təmət bərumkumə
65. mət jə nɔx ka.rıtspələ vənə.vət jɔ (*stijgende  
toon*)
66. lastə jali nɔx əm brɔk ka.s jujəs
67. zə mɔtər is kəpət - hai ləxt an brəkə
68. et həp ən he.tə daX gəwe.st ən et is ən lə.kərə  
a.vənt
69. dat juj da lɔpt ɔp sF bl̄ətə p̄d̄.tə || bınə =  
*benen*
70. di krɔe.yk di is tə bɔrstə || - of : dər zıt əm bɔrst in
71. ıg wau dati pɔst əm brıf brɔxt
72. ık həpam ımə dunder
73. ık ken mə so narkɔp ni umga.n
74. na. skɔftat zətə wə et pa.rıt fo.r də niwə kar ||  
də dri.wildər || *kar is twee- of driewielig*
75. ık həp də kɔ.rs azə pa.rıt jɔ - də he.lə daX al
76. də jujə van də ko.nıj di həp o.k ındı.nə  
Xəwe.st
77. we.t jə nɔx ən wa.r.gəma.kər tə wə.nə - əm bo.əX
78. di r̄ɔzə də zıtə py.r in də prıkəls
79. ık Xələuf ər ge.n pəst fan
80. dat kınt was al d̄ət fo.rdat et xədo.əpt kun  
wɔrdə
81. di vɛnt həp əloupo.r ən ə tıto.uX
82. di maıt is mət əmben bra.mə ga.n zu.kə
83. dər is ən spɔrt fan di ladər
84. hai zət sə bək o.upe
85. di mə.nsə zɔxtə nıks əndərsas xəlt ən wı.r.lde
86. zə həbə ən dro.əgə bək
87. di wəX di lɔəpt krum - et is ən umwəX
88. di klamə jujə kre.g ən truməl
89. di bɔk is xəstıkt in əj kɔrst br̄üt
90. zə litjə was kɔrt ən kraXtəx
91. ə.ytə zum is et ləkər | *weerkaatsing van lamp  
heet sXat (niet met sk) - schaduw van persoon of  
zaak heet ska-dy.*
92. di he.r di skıt best
93. jɔ kaık efə na.mə pət
94. ık we.t it wa.r di is
95. əj kauwə kəldər is Xu.t fo.r də mələk
96. ıg məs əsəblu.t drıjke um starək tə wɔr(d)ə
97. ıg mət ɛ.rs dat fu.r in də stal kraıjə

98. mē bru.r was mu.  
 99. di vent hepen groetē waik  
 100. di karē'melēk is nit tē zœypē - zē is tē zy.r -  
 brēŋ efē bērum || *of ouder* : 'ka.rēmēlēk ||  
 101. mēny.r tait hēbē wē di pat fōl || a.rēpēlēpētē  
 (= *aardappelputten*) - bitēpet ||  
 102. di vent is Xu.t sēky.r - dēr valt niks op em tē zēgē  
 | *krek van werk onb.* | kre.n = *zindelijk, precies*  
*van werk*  
 103. hai is krek op tait - hai kumt nojtēmēny.t tēla.r.t  
 104. dat is evy.rspy.gēndē bærēX - spaugē = *spuwen*  
*op straat, ook : overgeven*  
 105. darēv jai dar op tē dauwē  
 106. in sasēm hēbē zē əmbro.k fan dē brāX gēva.rēn -  
 op no.rtek - op no.rtekərhaut - in lisē - op katēk -  
 op of in əXmunt - in rainsbrēX (*alle keren dat*  
*zegsll. op gebruiken, betreft het kustplaatsen*)  
 107. jē mōt dat fē.lē əs kumē ka.ikē  
 108. hai hēp ə zak mē Xelt ceyt amsterdam mejēbroXt  
 109. di dō.r is fan bu.kēhaut Xēma.r.kt - bu.kēno.tjis -  
 nō.tē  
 110. dat waif mōt na.r.jē kēnē  
 111. ik hēp hi.r gras Xēza.r.jt twas sla.Xt sa.r.t  
 112. bē bi.rbrauwēr zē.j et is nōX tē dy.r um əhœ.y.s  
 tē bauwē  
 113. bakē - 1g bak(t) - jai bakt - vē bakē - vē hēbē  
 əbakē - 1g baktē  
 114. bi.jē - 1g bi - vai bi.jē - hai hēp əbo.əjē - 1g  
 bo.uj  
 115. et is en klāinē ma.r.r en fā.mē  
 116. jē kēn a.jērē koəpē op tē mart  
 117. hai hēp əzait dat i amaan zal dēŋkē  
 118. dē dinsmait zē.j dati gēla.ik hat  
 119. dēr wa.r.rē va.ɪf pra.izē  
 120. undēr di aikēboum legē vōl a.kērs  
 121. ətwa.r.tēr is drēk andē koēk - tkoēktal twa.r.tēr  
 122. thūej is nōX fōls tē gru.n - juŋēs ətis pas Xēma.r.jt  
 123. ma.r.jēnē.sē ma.r.kē zē van dē a.jērdo.rēn *of* dē  
 a.jērēdo.r  
 124. di boēm di gru.jt da.r sleXt  
 125. dē pēsto.r di hēp bēstē waan  
 126. tauwē hōeys is əfēbrānt  
 127. dē melēk spœ.yt ət sē spe.nē - et eldēr  
 128. dē kōstēr lœ.yt fō.r dē di.n.s  
 129. dē primē van dē krœ.ywagē || van dē vraX *of*  
 umdati tē zwa.r.r is ||  
 130. dē twe. mōfē *of* dœysērs kwamē na.r bœ.ytē  
 131. zē hēbēnēm buntēm blau əslu.gē | *of* rōtēsla.r.gē  
 132. et fet is dan | *of* dē doep | flau = *zouteloos*  
 133. dēr lēX en hī.r.lē la.r.X snī.r.w  
 134. das tōX vēl en hē.lē ta.ɪt gēle.dē  
 135. la.jē wōrt en gro.ətē stat  
 136. du.n - 1g du.tēt - hai du.tēt - wai du.nē et - 1g  
 de.r.jēt - wai de.dēnēt - wai hēbē et əda.r.n - dat  
 du.nēmē  
 137. do.əpē - do.r.pjārēk - do.əpfunt - dē sōlda.r.tē  
 138. dōrsē - hai dōrst (*ook = hij durfde*) — hai hēp  
 ədōrsē  
 139. binde - 1g bint - wai binde - 1g hēp Xēbundē  
 140. əmarēgē - əm bandēr - ə hunt - ə ru. - ə vu.t  
 141. dē wa.tēriŋ - dē pila.r.rēslo.ət - dē zāndērai - dē  
 mu.ələtōXt - dē ma.r.ndaXstwa.tēriŋ - dē skīpēr-  
 slo.ət  
 142. 1. hēkē - bātēr - 4. bo.gært - 5. hō.əft - 6. naXt -  
 7. vērkoXt - 8. kun - 9. kro.ətē - 10. o.Xst -  
 11. mērs - 12. pēpi.r - 13. pŋk - 14. brX -  
 15. zōX - 16. ram - 17. gāntēr - 18. la.r. - 19.  
 wa.r.skauwē - 20. ə.rēgēs - 21. gōrst - 22. dōX -  
 23. hil - 24. harsēns - 25. hō.nŋ - 26. mōs - 27.  
 magē - 28. mō.lē - 29. rōt - 30. warēm - 31.  
 sku.r - 32. tē.jē - 33. sklē

*De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : no.rtekər'haut*

*De inwoners heten : no.rtekər'hautērs*

*Hun bijnaam is : ku.tildērs* (eerst de koe over 't hek tillen, en er dan zelf door lopen).

*Het aantal inwoners was tijdens de volkstelling van 1960 10.931.*

*Taaltoestand* : In De Zilk spreken ze minder plat dan in Noordwijkerhout-Dorp. Voornaamste bezigheid: bollenkwekerij en een paar kleine fabrieken. De meisjes gaan wel in de stad werken ; de jongens werken in de winter veel in de hoogovens.

*Zegslieden* : 1. Duivenvoorde, Jacobus Gerardus, 58 jr. ; aardappelhandelaar ; geb. te N. ; V. en M. eveneens ; spr. gewoonlijk Noordwijkerhouts.

2. Meiland, Nicolaas Franciscus, 23 jr. ; inkoper van bloembollen ; geb. te N. ; M. van N., V. van Overveen, met tweede jaar naar N. ; spreekt dialect.

3. Duivenvoorde, Adrianus ; 78 jr. ; rustend jachtopziener, tegenwoordig ontvanger ; geb. te N. ; V. en M. ook ; spreekt Noordwijkerhouts.